

# La physionomie de la 35e Foire Suisse d'Echantillons du 7 au 17 avril 1951

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Les intérêts du Jura : bulletin de l'Association pour la défense des  
intérêts du Jura**

Band (Jahr): **22 (1951)**

Heft 3

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

nouveaux accords commerciaux, la constitution de l'Union européenne des paiements et surtout l'amélioration de la situation financière de plusieurs pays ont aussi contribué à redresser une situation qui, si elle s'était prolongée, aurait pu devenir alarmante.

Une fois de plus, nous constatons que les événements internationaux, qu'ils soient d'ordre politique ou économique, se répercutent d'une manière amplifiée sur le mouvement des affaires dans l'industrie horlogère. L'extrême sensibilité de cette dernière aux fluctuations de la conjoncture n'est donc pas un mythe. Il était peut-être bon de le répéter au moment où son statut est en jeu.

Tony SCHEIDEGGER.

---

### La physionomie de la 35<sup>e</sup> Foire Suisse d'Echantillons du 7 au 17 avril 1951

Les tâches qui incombent à la Foire Suisse d'Echantillons et qui varient d'année en année selon la situation économique du moment déterminent dans leur diversité le caractère propre à chacune des manifestations de cette institution dont l'unique but est de servir les intérêts du commerce et de l'industrie. La physionomie particulière de telle ou telle Foire ne lui vient pas de sa structure extérieure, mais bien plutôt de l'atmosphère de marché et de l'ambiance toujours diverse que crée dans son enceinte le jeu annuel de l'offre et de la demande.

C'est ce qui autorise à dire que, sous l'empire des événements actuels, la Foire Suisse d'Echantillons qui se tiendra du 7 au 17 avril 1951 aura son caractère propre, et cela en dépit de la similitude que présentent l'emplacement et l'ampleur des différents groupes par rapport à l'année dernière. Cette continuité qui permet aux visiteurs de s'orienter aisément et d'utiliser au mieux de leurs intérêts le temps limité dont ils disposent a paru désirable à la direction de la Foire. Toutefois, à l'intérieur de ce cadre, assez identique à ce qu'il était en 1950, l'offre de 1951 ne le cédera en rien à celle des manifestations précédentes, tant par sa variété et sa nouveauté que par son étonnante richesse. C'est du moins ce qui ressort clairement du grand nombre d'inscriptions, qui atteint de nouveau le chiffre approximatif de 2000 exposants.

Malgré cette continuité générale, et souhaitable certes, il y a pourtant lieu de relever tout d'abord ce que la Foire de 1951 présentera de nouveau. En créant une exposition sous la dénomination « *Forme et Couleur* », l'Association suisse de l'art et de l'industrie s'efforcera d'éveiller dans un large public le sens artistique qui préside à l'harmonieuse combinaison de l'utile et du beau ; cette exposition, qui est un heureux complément de la Foire, se trouvera dans un petit pavillon spécial précédant la halle IX et méritera toute l'attention des visiteurs. N'oublions pas non plus la nouvelle colonie de chalets qui s'établira, en plein air, à proximité immédiate de la halle X et qui fera la joie de chacun, toute famille suisse aspirant à posséder et à meubler à son gré son home ; nul doute que ces nouvelles constructions n'éveillent autant d'intérêt que celles qui seront placées, comme de coutume, près de la halle VIII a. Dans l'ensemble des halles, il ne s'est produit qu'un changement, mais un changement d'importance, caractéristique pour notre époque : l'extension du groupe des articles ménagers qui, cette année, se trouve à l'étroit dans la halle XII et déborde jusque dans la halle XI, dont il revendique la totalité. Les meubles de cuisine, les appareils de ménage, les machines à coudre, les machines destinées

à l'entretien des planchers, les machines à laver automatiques et les armoires frigorifiques qui l'occupent donnent une idée de la somme d'efforts et de l'initiative que déploient les ingénieurs fabricants de la branche pour rendre plus faciles et pour rationaliser les travaux domestiques.

Cette description préliminaire des innovations à la prochaine Foire de Bâle ne diminue en rien l'intérêt que présentent les autres groupes, souvent beaucoup plus importants, et dont il sera fait une brève mention puisqu'ils ont conservé leurs emplacements habituels.

Comme le veut la tradition, la Foire de l'Horlogerie ménage, dès l'entrée, une somptueuse réception aux visiteurs. Aujourd'hui, ce sont plus de 150 exposants appartenant à l'industrie horlogère proprement dite et à la bijouterie qui se réunissent dans cette première halle. Les horloges de grand format, les pendules et les horloges électriques se trouveront au 1<sup>er</sup> étage du bâtiment III b, alors que le 2<sup>e</sup> étage accueillera les accessoires et les fournitures pour l'horlogerie.

L'industrie textile expose dans la halle II la profusion de ses articles alors que la halle II b abrite de nouveau l'exquise exposition dite de « Création ». D'autres produits textiles sont également exposés au premier étage du bâtiment II b, où nous trouvons aussi les chaussures et les articles de cuir, le deuxième étage de ce même édifice étant réservé aux fournitures et appareils intéressant la préparation des textiles et le travail du cuir. Le troisième étage comprend les stands de l'industrie des jouets, ainsi que la salle de spectacle dans laquelle seront présentés des défilés de mode, des films et des sketches publicitaires.

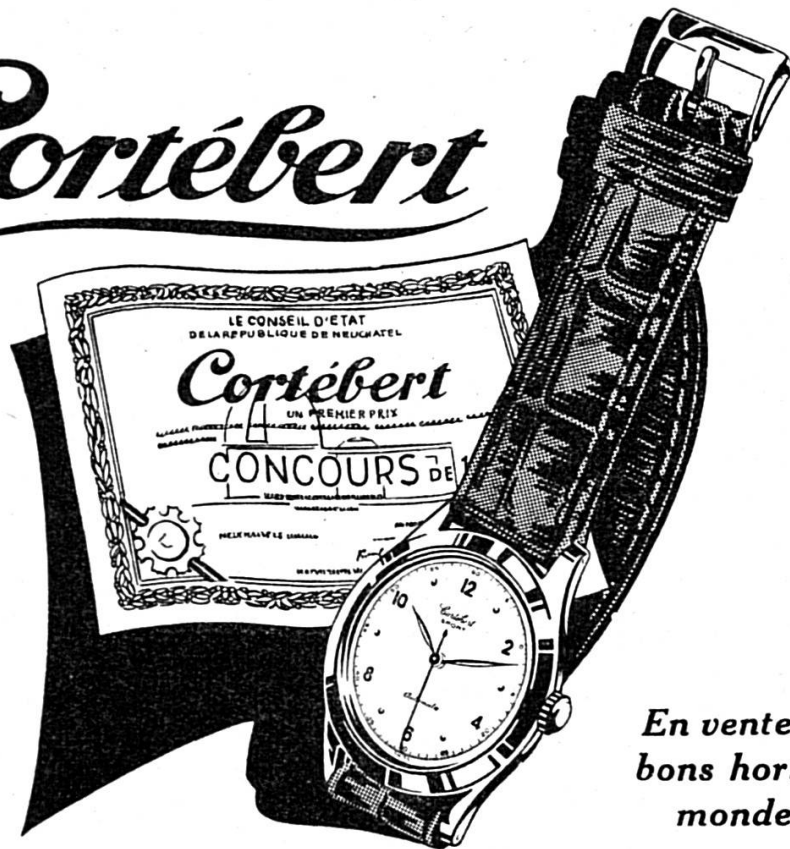
Le troisième étage de la halle III b, qui lui est contigu, renferme les instruments de musique et les appareils de radio, de même que les instruments médicaux, c'est-à-dire les articles relevant de la mécanique de précision ; ce groupe industriel, avec ses produits variés et spécialisés à l'extrême — appareils de mesure mécaniques et électriques, instruments d'optique et appareils photographiques — a également élu domicile au 1<sup>er</sup> et au 2<sup>e</sup> étages de cet édifice. A l'instar des années précédentes, les appareils d'éclairage, les articles de coiffeur et les produits cosmétiques conservent leur emplacement sur la galerie III, les arts appliqués et la céramique sur la galerie II. De là, quelques marches conduisent aux emplacements situés de part et d'autre de la grande salle des fêtes et où sont exposés les meubles en acier, les meubles rembourrés et les fournitures de rembourrage.

Seuls les marchands de meubles détenteurs d'une carte d'entrée spéciale ont accès à la Foire du meuble qui se tient au premier et au deuxième étages du bâtiment II a. En revanche, la Foire du meuble qui se trouve dans la halle VIII a s'adresse spécialement au grand public ; il y verra tout ce qui touche à la décoration intérieure et à l'ameublement, y compris les pianos droits et les pianos à queue.

Les soins les plus diligents ont été de nouveau apportés à la création des attrayants jardins qui jouxtent la halle et qui rendent témoignage de l'art consommé des paysagistes qui les ont conçus. Sur le pourtour de ces jardins, les meubles de jardin, les articles de camping et les habitations de vacances voisinent avec la garderie d'enfants Nestlé qui accueille les enfants des parents venus visiter la Foire.

Alors que l'industrie chimique s'est établie au rez-de-chaussée de la halle III, à proximité immédiate de l'entrée, le reste de la halle est occupé par les machines destinées à l'industrie de l'alimentation, machines qui débordent aussi dans la halle IV. Quant aux appareils à gaz, aux installations de chauffage et d'eau, ils se trouvent dans la halle III b, tandis que les appareils électriques, les machines et les installations de force motrice revendiquent la halle V, local où pré-

# Cortébert



461

*En vente chez les  
bons horlogers du  
monde entier*

VOUS

obtenez de notre Etablissement des  
conseils compétents en toutes ques-  
tions d'ordre financier et économique.  
Un examen bienveillant vous est assuré  
pour toute suggestion soumise.



**SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE**  
**BIENNE**

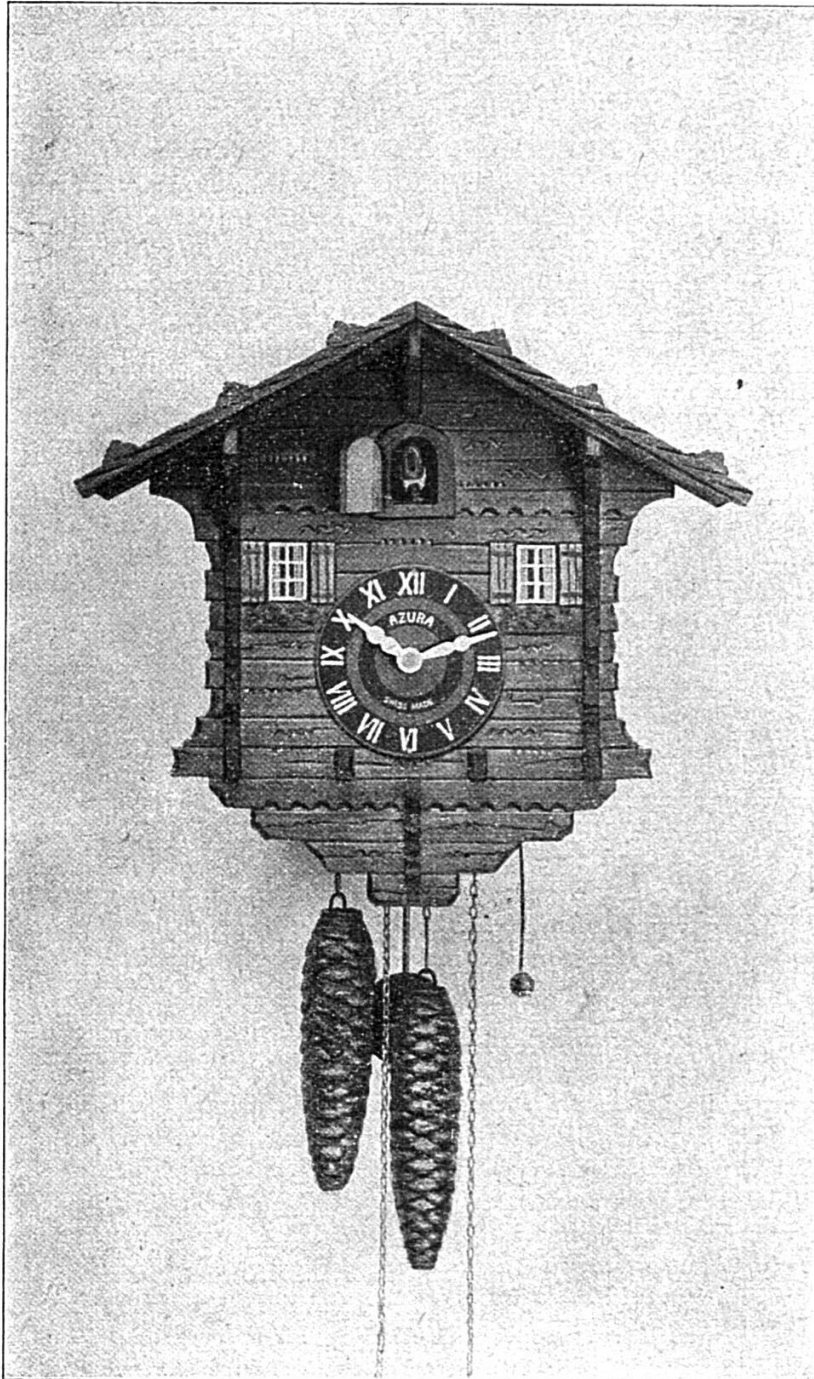


1872

470

# *Le coucou du Jura*

---



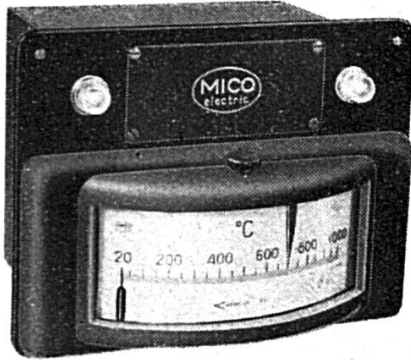
Produit Célestin Konrad  
FABRIQUE « L'AZURÉA »  
**MOUTIER**

455

VIII



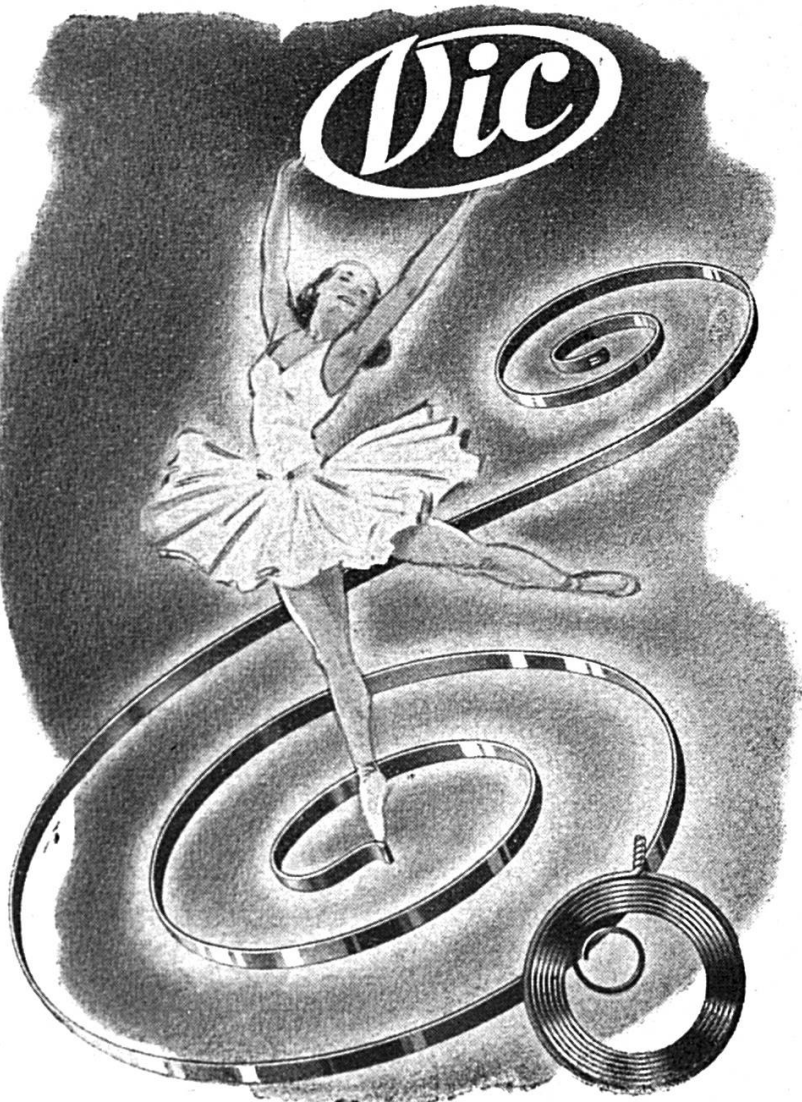
**CIE. DES INSTRUMENTS DE  
MESURES ELECTRIQUES S. à r. l.  
BIENNE** (Suisse) 22 rue de l'Hôpital, Tél. (032) 2 81 56



Régulateur électronique de température  
pour thermo-couple Hoskins  
Etendue de mesure : 20 — 1000° C

Volt et Ampèremètres  
Wattmètres  
Indicateurs et Régulateurs  
de Température  
Ponts de mesure

432



Manufacture  
de ressorts

**„VIC“**



**Victor Beuchat**

Rue Bubenberg 7

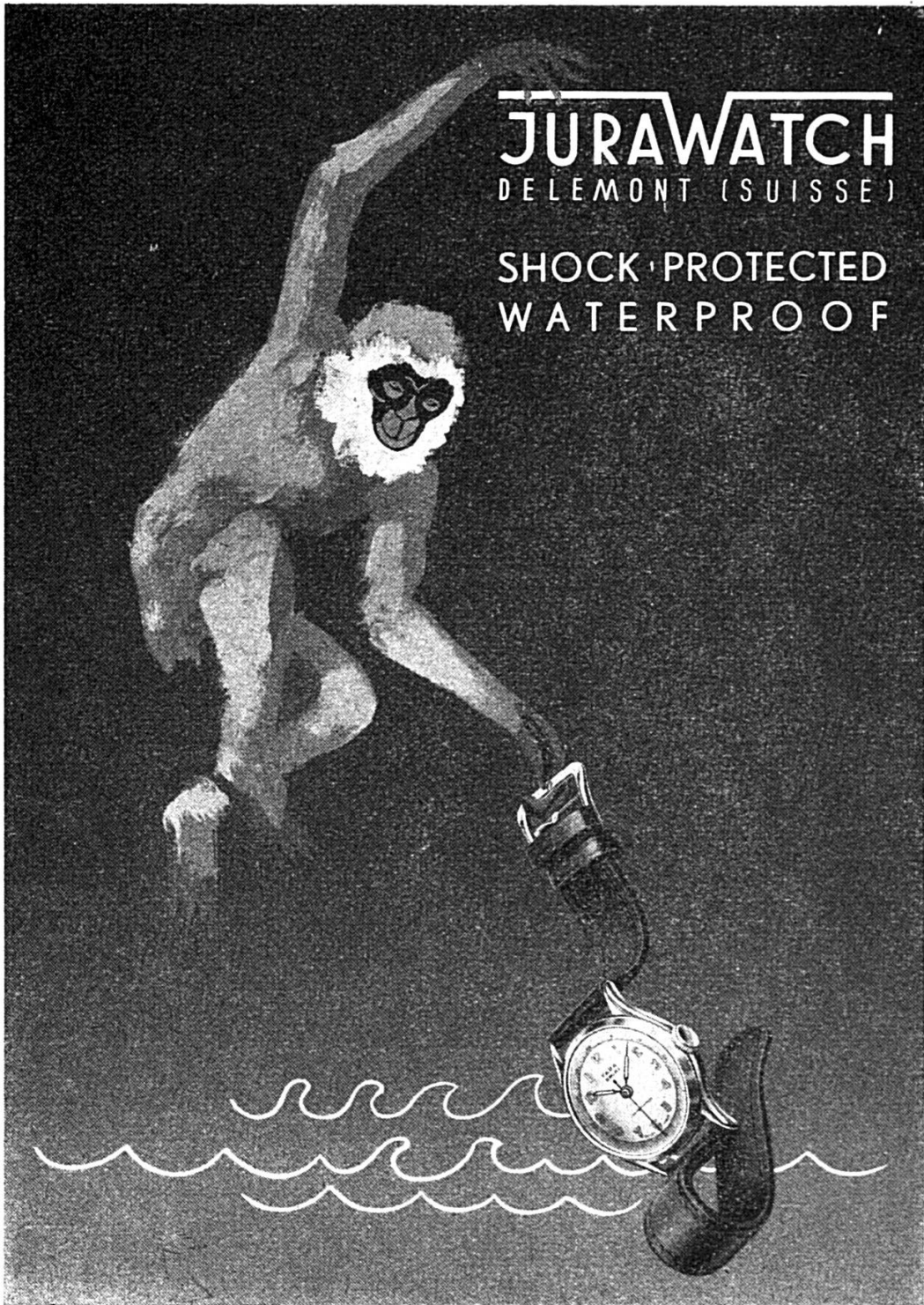
**BIENNE**

473

IX

JURAWATCH  
DELEMONT (SUISSE)

SHOCK-PROTECTED  
WATERPROOF



domine la puissante industrie électrique ; certains de ses articles, étant donné l'usage spécial auquel on les destine n'ont cependant pas été logés dans cette halle, mais attribués à d'autres groupes.

Les halles VI et VII qui terminent ce corps de bâtiment, contiennent les machines-outils pour le travail des métaux et du bois ; la production de cette branche, dans son ensemble, n'ayant pu toutefois être concentrée dans ces deux halles, nombre de ces machines ont été adjointes, dans la halle XIII, à l'important groupe des fournitures industrielles.

La halle VIII abrite la foire du bâtiment, aussi intéressante pour le profane que pour l'homme de métier. Mais en dépit de ses vastes proportions, ce spacieux local ne renferme pas la totalité des matériaux de construction, des machines et des instruments pour entrepreneurs. L'exposition se prolonge à droite en plein air et s'attribue encore la halle VIII b.

C'est également dans le vestibule de la halle VIII que se trouve logée la majeure partie de l'exposition du livre, complétée par celle qui est présentée au 2<sup>e</sup> étage du bâtiment III b (Riehenring). Il faut y ajouter la section comprenant les ouvrages intéressant le commerce et l'organisation des entreprises, section qui fait partie du groupe « Bureau et magasin » installé dans la halle X dont les stands renferment tout ce qui touche au matériel de bureau et de magasin, à leur installation et à leur organisation, au matériel d'emballage également. Le négociant et le chef d'entreprise y recueilleront de précieux renseignements.

Les machines textiles et les moyens de transport se partagent l'espace de la halle IX ; comme les années précédentes, la section des transports déborde le cadre de la halle et occupe à nouveau le tronçon de rue qui sépare le bâtiment d'exposition de l'école Rosenthal.

Enfin, l'industrie de l'alimentation, après avoir été quelque peu mise en veilleuse, il y a quelques années, à la suite de la dureté des temps, occupe derechef la majeure partie de la halle XIV.

Si la physionomie de la Foire Suisse d'Echantillons de 1951 ne diffère guère de celle de l'année précédente, la manifestation qui s'annonce aura lieu dans des conditions économiques totalement nouvelles. Abstraction faite de la tâche économique qui lui est dévolue, elle remplira en outre une importante mission sur le plan spirituel en attestant, par l'abondance de la production industrielle suisse, que l'accomplissement consciencieux du travail quotidien et des tâches de chaque jour est source du bonheur : telle est la signification de l'affiche officielle de la Foire de 1951, tant il est vrai que l'inquiétude du lendemain paralyse les énergies, alors que le travail fait avec réflexion constitue la meilleure préparation aux vicissitudes que peut réserver l'avenir.

### L'horlogerie à la Foire Suisse de Bâle

En prenant la moyenne du chiffre des exportations par ouvrier occupé dans l'industrie horlogère suisse, on constate que la part qui revient à chacun d'eux est de 15.000 francs.

Nous ne croyons pas que dans aucun pays ni dans aucune branche cette proportion puisse être dépassée. La prééminence pour l'économie suisse de cette industrie d'exportation implique d'ailleurs aussi de grandes servitudes à l'endroit des marchés étrangers qu'elle approvisionne.

Jamais la fabrication de la montre en Suisse n'aurait pu prétendre, en effet, à une telle suprématie si de tout temps elle n'avait su, grâce à la valeur d'une main-d'œuvre formée par une longue tradition ancestrale, grâce aussi à la qualité de ses techniciens et au talent de ses créateurs artistiques, satisfaire non seulement aux exigences que l'on



est en droit de poser à un appareil de la mesure du temps à un moment où chacun lui prête une telle importance, mais encore aux goûts, aux tendances d'une mode qui varie constamment et qui présente des nuances assez sensibles sous les différentes latitudes.

Cette capacité, l'industrie horlogère suisse la démontre chaque année à la Foire d'Echantillons de Bâle d'une façon extrêmement concise et suggestive. On peut dire que cette manifestation est le reflet fidèle de l'ensemble de la production horlogère suisse, puisqu'elle compte parmi ses exposants toutes les grandes marques connues et qu'elle donne vraiment un aperçu des genres les plus divers qui se fabriquent en Suisse.

Pour la première fois en 1951, le nombre des participants du pavillon de l'horlogerie atteindra le chiffre de 150, un fait en soi insignifiant, mais qui démontre éloquemment que cette manifestation gagne en importance chaque année.

Elle vaut d'être visitée par tous les horlogers qui tiennent à être au courant de l'évolution technique et de celle de la mode. Ils sont assurés de trouver à Bâle, du 7 au 17 avril, l'accueil prévenant qui leur a toujours été réservé.

## RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LA FOIRE

### *Pour gagner du temps.*

En inscrivant la visite de la Foire dans votre agenda, vous feriez bien d'arrêter également un plan d'orientation pour les commandes que vous aurez à passer et pour les affaires que vous vous proposez de liquider. Devant l'extension prise par la manifestation et l'abondance de marchandises qui y sont exposées, vous vous posez certainement chaque année la même question : Quels sont les exposants qui m'intéressent en tout premier lieu, où sont-ils placés et quels sont les articles qu'ils présenteront à la Foire de cette année ?

### *Le catalogue de la Foire.*

Pour apprendre tout ce qu'il est utile de savoir en vue de la visite, vous aurez avantage à vous procurer le catalogue de la Foire. Il est en vente, déjà quatre semaines avant l'ouverture de la manifestation, notamment dans les kiosques à journaux des principales gares, au prix de 1 fr. 50. Cet ouvrage d'un millier de pages qui conserve sa valeur comme source d'informations tout au long de l'année, est judicieusement divisé en deux parties. La première partie, de format pratique, est utile surtout pour la visite de la Foire ; elle contient la liste alphabétique des exposants, le plan des halles et des bâtiments et les renseignements généraux. La seconde partie plus développée comprend la liste des produits par groupes, complétée par le répertoire alphabétique des articles et par les annonces.

### *Retour gratuit.*

Les Chemins de fer fédéraux et la plupart des chemins de fer privés accordent pour la Foire Suisse de 1951 la facilité de voyage habituelle.

Les billets de simple course pour Bâle, retirés du 5 au 17 avril, seront valables pour le retour gratuit à la gare de départ, à condition d'avoir été timbrés à la Foire et si le prix du parcours est au moins de 3 fr. 50 en 3<sup>e</sup> classe, de 5 fr. en 2<sup>e</sup> classe et de 7 fr. en 1<sup>re</sup> classe. Toute latitude est laissée au voyageur d'acquitter ces minima pour des trajets dont le prix n'est pas aussi élevé.

La validité des billets est de 6 jours, le retour pouvant s'effectuer au plus tôt le 7 avril et au plus tard le 22 avril. Des trains spéciaux seront mis en circulation sur les principales lignes. Nous renvoyons à ce sujet aux affiches jaunes placardées dans les gares.

# LOSINGER & C<sup>o</sup> S. A.

ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

DELÉMONT

Téléphone (066) 2 12 43

477

Cylindrages. Revêtements et traitements superficiels

au goudron et bitume

Pavages. Asphaltages.

Travaux d'isolation



# GEORGES RUEDIN S. A.

## BASSE COURT

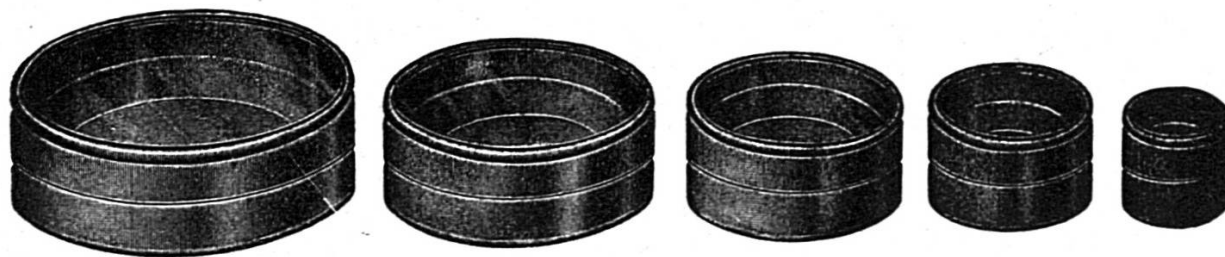
---

*FABRIQUE DE BOITES  
DE MONTRES EN TOUS  
GENRES.*

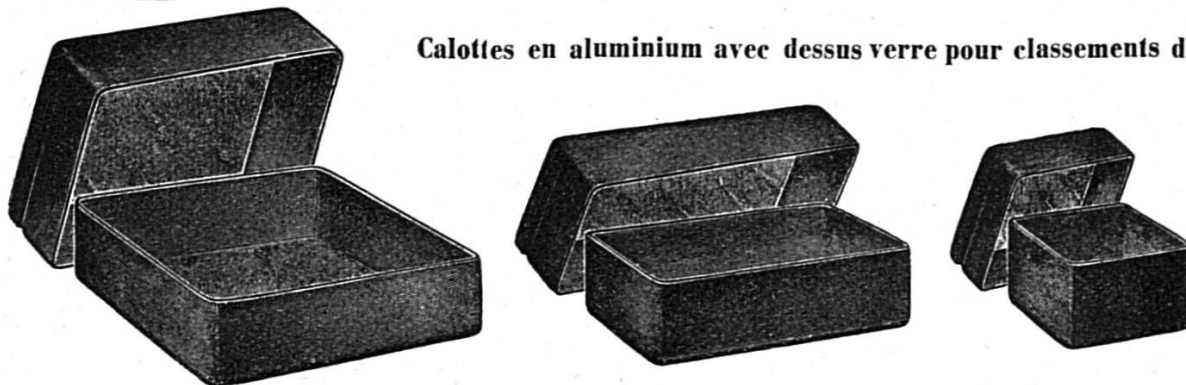
486

# FABRIQUE DE BOITES

---



Calottes en aluminium avec dessus verre pour classements divers



---

**LA CENTRALE — Bienne**

475

## **H&T**

### **Société Anonyme pour l'entreprise de travaux publics et bâtiments**

ci-devant G. Hirt - Suter

**BIENNE**

Tél. (032) 2 31 39

Hors de bureau Tél. (032) 2 31 40

---

Construction de routes modernes par pénétration,  
surfaçage, tapis asphaltique, cylindrages, pavages.

**TRAVAUX DU GÉNIE CIVIL**

**TRAVAUX HYDRAULIQUES**

**TRAVAUX DE GALERIE**

Asphalte comprimé pour isolation de toitures, terrasses, caves,  
vestiaires, etc.

476

### *Logements.*

Les visiteurs qui pensent loger à l'hôtel ou chez le particulier voudront bien en faire la demande assez tôt. Il leur est recommandé, en tout cas, de s'annoncer aussitôt après leur arrivée à Bâle au service de logement de la Foire. Du vendredi 6 avril au mardi 17 avril, le service de logement a ses bureaux dans le voisinage de la gare des CFF, près du monument de Strasbourg, à l'Aeschengraben. Il est ouvert de 7 h. 30 à minuit. Téléphone (061) 2 97 77.

### *Heures d'ouverture.*

Les bâtiments de la Foire sont ouverts tous les jours de 8 à 18 h.

### *Recommandations.*

La direction de la Foire invite les visiteurs à prêter attention aux renseignements qui leur sont donnés par haut-parleur, à timbrer leur billet de chemin de fer dès leur arrivée aux automates placés à cet effet dans les halles, à visiter tout d'abord les groupes qui les intéressent pour terminer ensuite par la visite générale de la manifestation.

Bureau de renseignements des CFF : dans le vestibule du bâtiment principal, à gauche.

Bureau du Service des importations et des exportations du Département fédéral de l'économie publique (renseignements sur les formalités en rapport avec le commerce extérieur) : au service des étrangers, à droite de l'entrée des halles 10 à 14.

Service d'exportation de l'Office Suisse d'Expansion Commerciale : dans le vestibule du bâtiment principal, à droite.

Bureau auxiliaire de la Banque Cantonale de Bâle : à l'entrée du bâtiment principal, à gauche.

Poste, téléphone et télégraphe : bâtiment principal, hall des pas perdus, à droite du vestibule.

Bureau de dictée (Basler Schreibstube) : dans le vestibule d'entrée des halles 10 à 14, à gauche.

Restaurants et salons de coiffure dans les bâtiments de la Foire.

### *Journées spécialement réservées.*

Samedi 7 : Ouverture de la Foire et journée de la presse.

Mardi 10 : Journée officielle.

(Finance d'entrée 2 fr. 50 par jour.)

Mercredi 11 et jeudi 12 : Journée réservée aux commerçants.

(Finance d'entrée 5 fr. par jour.)

Vendredi 13 : Journée des Suisses à l'étranger.

Mardi 17 : Journée de clôture.

(Finance d'entrée 2 fr. 50 par jour.)

### *Les groupes et leurs emplacements.*

Halle 1 : Foire de l'horlogerie, bijouterie, argenterie. — 1<sup>er</sup> étage : Salles d'exposition, meubles, placages.

Halle 2 : Textiles, mode, chaussures, maroquinerie. — Galeries : Arts appliqués, céramique d'art.

Halle 2 a, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> étages : Foire du meuble en gros du 7 au 15 avril.

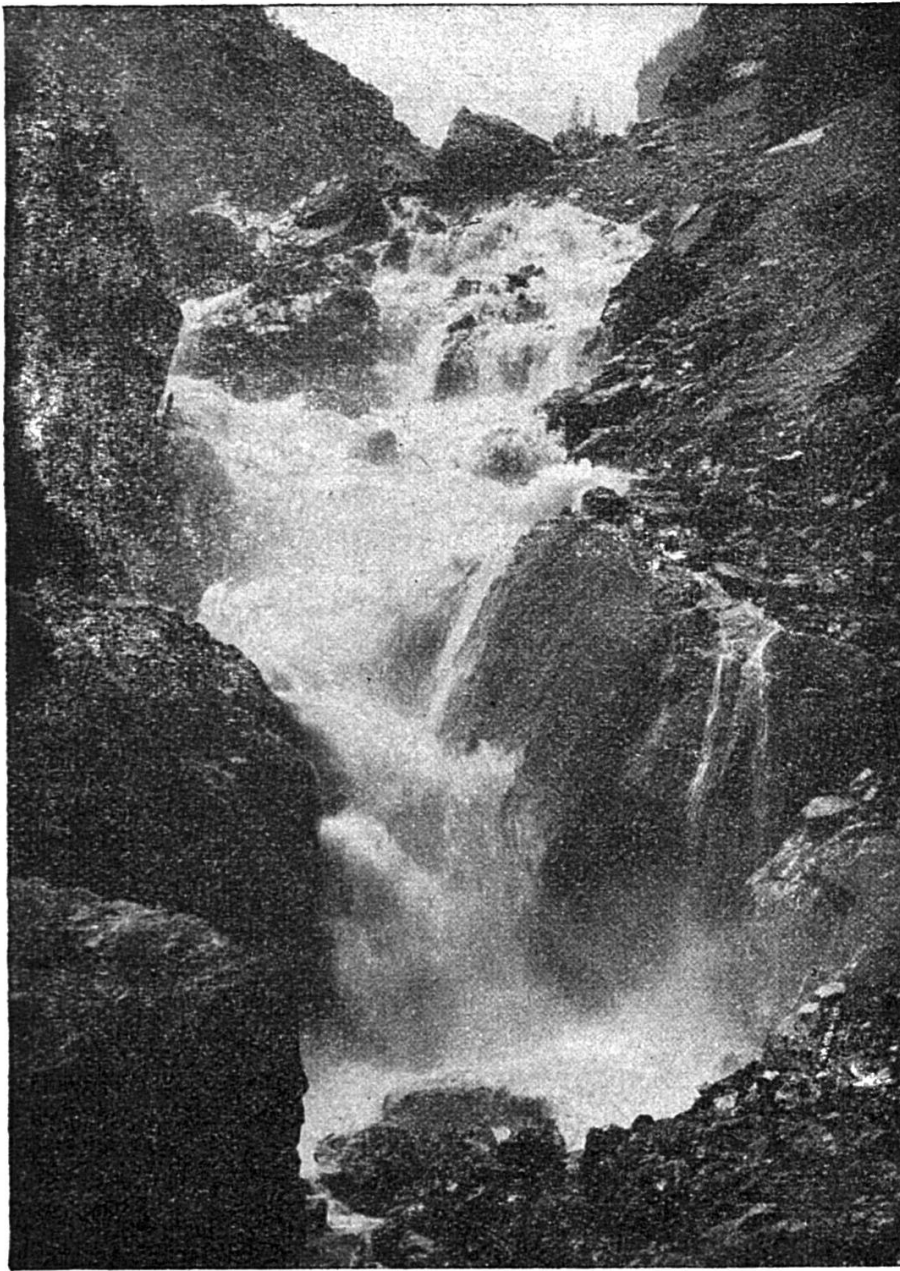
Halle 2 b : Création. — 1<sup>er</sup> étage : Textiles, chaussures, maroquinerie.

Halle 3 b : Gaz, eau. — 1<sup>er</sup> étage : Electricité, instruments électriques de mesure. Horlogerie électrique, pendulerie, grosse horlogerie. — 2<sup>e</sup> étage : Instruments mécaniques de mesure, optique, photographie. Outillage, fournitures et accessoires pour l'horlogerie. Section du livre suisse. — 3<sup>e</sup> étage : Radio, instruments de musique. Instruments médicaux, articles pour laboratoires.

- Halle 4 : Machines pour l'industrie de l'alimentation.  
 Halle 5 : Electrotechnique, appareils électriques. Construction de machines.  
 Halles 5/6 : Industrie de l'aluminium, abrasifs.  
 Halle 6 : Machines pour le travail des métaux. Technique de la soudure, machines pour emballages. Installations de chauffage.  
 Halle 7 : Machines pour le travail du bois. — Vestibule 8 : Section du livre suisse.  
 Halle 8 : Machines pour entrepreneurs, industrie du bâtiment.  
 Halle 8 a : Ameublement, décoration intérieure, pianos.  
 Halle 8 b : Echelles. — En plein air : Industrie du bâtiment, architecture de jardins, garderies d'enfants.  
 Halle 9 : Machines pour l'industrie textile. Moyens de transport. — En plein air : Exposition de l'Association suisse de l'art et de l'industrie « Forme et Couleur ».  
 Halle 10 : Bureau et magasin. Papier, arts graphiques, réclame. Installations de magasins, emballages.  
 Halle 11 : Besoins ménagers.  
 Halle 12 : Besoins ménagers.  
 Halle 13 : Fournitures industrielles, machines pour le travail des métaux, machines pour le travail du bois, machines pour l'industrie du cuir, outillage.  
 Halle 14 : Denrées alimentaires, dégustation.  
 — 2<sup>e</sup> étage : Textiles, équipement de sport. — 3<sup>e</sup> étage : Jouets meubles d'enfants. Salle de spectacle. — Halle à colonnes : Propagande touristique.  
 Halle 3 : Industrie chimique, pharmacie. Machines pour l'industrie de l'alimentation, l'hôtellerie, les établissements hospitaliers. — Galeries : Appareils d'éclairage. Cosmétiques, articles pour coiffeurs.



Les bâtiments de la Foire : Vue prise d'avion



Force primitive d'abord,

ensuite

Lumière

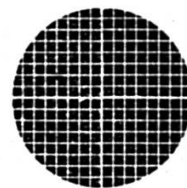
Force

Chauffage

rationnellement distribués à l'abonné par les

**Forces Motrices Bernoises** S.  
A.

# CHAUX



pour blanchir et désinfecter les étables, etc.  
pour améliorer les terres décalcifiées,  
pour préparer la bouillie bordelaise,  
**pour fourrager** (carbonate de chaux fourrager).

**Fabrique de chaux, St-Ursanne** (*Jura*)

*Tél. 5 31 22*

489

## CHEMIN DE FER

# Soleure-Moutier

Communication la plus courte et la  
meilleur marché entre

le Jura bernois et le Jura soleurois

pour

*l'Emmental*

*l'Oberland bernois*

*et la Suisse centrale.*

Matériel roulant moderne.

449

## Liste des exposants du Jura et de Bienne

		Groupe
Bassecourt :	Setag S.A., <i>caractères pour machines à écrire</i>	2
Bévilard :	Schäublin S.A., <i>machines-outils</i>	13
Bienne :	Aloxyd S.A., <i>oxydation anodique de l'aluminium</i>	14
	Alpina Union Horlogère S.A.	6
	Altus montres S.A.	6
	Auto-Doppik-Buchhaltung, A. Kohler	2
	Boillat Frères S.A., <i>horlogerie</i>	6
	Burger & Jacobi A.G., <i>pianos</i>	8
	Cosmos S.A., R. Schild & Cie, <i>cycles</i>	15
	Cuanillon & Co., Kulm-Watch C.	6
	Diametal S.A., <i>outillage</i>	14
	Fabrique d'horlogerie La Champagne S.A.	6
	Frey & Co. S.A., <i>montres</i>	6
	Glycine Watch S.A.	6
	Harab S.A., <i>rasoirs</i>	9
	Hartmann & Co. A.G., <i>Garagetore</i>	16
	Hauser A.G., Henri, <i>machines</i>	13
	Heuer & Co., Edouard, <i>horlogerie</i>	6
	Isoma S.A., <i>appareils de précision</i>	14
	Jaggi Charles, <i>machines-outils</i>	13
	Kaesermann & Sperisen, <i>appareils électriques</i>	11
	Kohler Walter, <i>machines</i>	13
	Machines Adeka	13
	Magg J., <i>armoires</i>	1
	Manufacture des montres Pierce S.A.	6
	Mico-Electric	11
	Mido S.A., <i>montres</i>	6
	Mikron A.G., <i>Maschinenfabrik</i>	13
	Milex Elem, Watch Co., Ltd.	6
	Montres Helvetia	6
	Montres Octo S.A., <i>montres</i>	6
	Osterwalder S.A., <i>machines</i>	13
	Perrot S.A., <i>appareils cinéma</i>	14
	Pery Watch & Montre Sigma	6
	Ramag S.A., <i>Automat. Gasöfen, Haushaltmachin.</i>	10/12
	Recta S.A., <i>horlogerie</i>	6
	Reymond & Cie S.A., <i>galvanoplastie</i>	14
	Roulements à billes miniatures S.A.	14
	Sabag Sanitäre Apparate Biel A.G.	10
	Safag S.A., <i>machines</i>	13
	Sauter Frères & Cie S.A., <i>montres</i>	6
	Selza Watch S.A., <i>montres</i>	6
	SKB Kugellagerfabrik Biel A.G.	14
	Schnyder Savons	9
	Sport A.G., <i>cycles</i>	10/15
	Stutzmann M., <i>machines</i>	13
	Tréfileries Réunies S.A., <i>fournitures industr.</i>	14 15
	Tripet Alb. S.A., <i>machines</i>	13
	Wyss & Co. René, <i>machines</i>	13
Brügg :	Allemand Samuel, S.A., <i>Essa, presses excentriques</i>	13
Cerlier-Erlach :	Gravure S.A.	14
Courfaiivre :	Condor S.A., <i>cycles</i>	15
Court :	Bueche-Rossé H., <i>horlogerie électrique, rasoirs</i>	10/11
	Court Watch Co S.A.	6
	Rossé & Affolter, <i>fabrique l'Essor, rasoirs</i>	9
Courtelary :	Widmer-Steiner Jean, <i>appareils pour horlogers</i>	6
Delémont :	Schoppig Charles, <i>duvets</i>	7



	Groupe
Delémont :	S.A. du Four Electrique 11
	Sorna Watch Schenker 6
	Wenger & Co. S.A., <i>coutellerie</i> 10
Eschert p. Moutier :	Flückiger Willy S.A., <i>atelier électromécanique</i> 11
Laufon :	Aluminium Laufon S.A. 14
	S.A. pour l'industrie céramique
	Scheidegger Hans S.A., <i>articles en liège</i> 13
	Schneider Charles S.A., <i>articles en liège, art. de cave</i> 13
	Tuilerie mécanique de Laufon S.A. 16
La Heutte :	Zila S.A., <i>horlogerie</i> 6
Le Noirmont :	Pronto Watch Co. 6
Longeau-Lengnau :	Enicar S.A., <i>montres</i> 6
	Rüfli Ernst, <i>Revolverdrehbänke</i> 13
	Onsa Watch 6
	Wohlfahrt Gebrüder, <i>pianos</i> 8
Malleray :	Struchen & Cie, <i>friteuses</i> 10
Montmenil-Meinisberg :	Habegger Jos. S. à r. l., <i>machines de précision</i> 13
Moutier :	L'Azurea, Célestin Konrad, <i>pendules</i> 6
	Bechler André S.A., <i>machines</i> 13
	Kadrill S.A., <i>porte-mines</i> 2
	Perrin Frères S.A., <i>machines-outils</i> 13
	Petermann Jos. S.A., <i>constructions mécaniques</i> 13
	Schwab Louis S.A. Swiza, <i>réveils</i> 6
	Usines Tornos S.A., <i>machines</i> 13
Neuveville :	Calame Georges, <i>maroquinier</i> 1
Perles-Pieterlen :	Big A.G., <i>für Elektromotoren u. Elektrowerkzeuge</i> 11
	Perles Elektromotorenfabrik S.A. 11
	Schnegg A., <i>Metallwarenfabrik</i> 13
Péry p. Bienne :	Nisus S.A., <i>horlogerie</i> 6
Porrentruy :	Helios S.A., <i>horlogerie</i> 6
	Les Fils de Paul Jobin, <i>montres</i> 6
	Minerva, <i>chaussures</i> 5
	Prétat Arthur & Fils 14
	Phénix Watch Co. S.A. 6
Reconvilier :	Fonderie Boillat S.A. 14/16
	Friedli Frères S.A., <i>montres</i> 6
	Société Horlogère Reconvilier Watch Co. 6
Sa n -Im er :	Berna Watch Factory Ltd. 6
	Leonidas Watch Factory Ltd. 6
	Montres Longines S.A. 6
Sonceboz :	Althaus W., <i>radiotechnique</i> 11
	Société Industrielle de Sonceboz S.A. 11
	Sonol S.A., <i>appareils électroniques</i> 11
Sonvilier :	Geiser Joël, <i>scies à ruban</i> 13
Soyhières :	Gisiger Charles, <i>produits pharmaceutiques</i> 9
Tavannes :	Devaud Adrien S.A., <i>machines-outils</i> 13
	Holit S. à r. l., <i>meubles</i> 7
	Tavannes machines Co. S.A. 13
Tramelan :	Choffat & Cie, Willy, <i>montres</i> 6
	Manufacture d'horlogerie A. Reymond S.A. 6
	Silvana S.A., <i>horlogerie</i> 6
	Kummer Frères, <i>machines</i> 13
	Ergas S. à r. l., <i>pendules</i> 6
Vicques :	Fleury Otto, <i>machines</i> 13
Villeret :	Minerva Sport S.A., <i>horlogerie</i> 6

Administr. du bulletin : R. STEINER. Resp. de la rédaction : MM. REUSSER et STEINER  
 Publicité Par l'administration du Bulletin — Editeur: Impr. du Démocrate S.A., Delémont